

ПРОТОКОЛ

от заседанията на комисия назначена със Заповед № РД-11-43/06.02.2019 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура по вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“* сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки, в изпълнение на Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г., като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-173/25.01.2019 г.

На 06.02.2019 г. от 16.00 часа, в изпълнение на Заповед № РД-11-43/06.02.2019 г. на министъра на здравеопазването, се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Александра Георгиева- главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Олга Сотирова – държавен експерт в дирекция „Международни дейности“;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“.

Резервен председател:

Шенай Еминова - главен юриконсулт в дирекция „ОП“.

Резервни членове:

Биляна Къшева - главен експерт в дирекция „ОП“;

Иво Арсов - главен експерт в дирекция „Международни дейности“,

със задача да проведе процедура по вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“* сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки, като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-173/25.01.2019 г.

Обществената поръчка се проведе електронно чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevop.minfin.bg>. секция „Дейности”, раздел „Мини-процедури“.

Комисията в редовния си състав започна работа в обявената дата и час в меню „График“ на СЕВОП- 06.02.2019 г. от 16.00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, където в определения в поканата срок са постъпили шест оферти, както следва:

1. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 29 ян 2019 14:06:33;
2. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 5 февр 2019 13:50:57;
3. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД -подадена на 5 февр 2019 14:37:00;
4. „ТЕЗА“ ООД - подадена на 5 февр 2019 15:15:05;
5. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД - подадена на 5 февр 2019 16:55:31.
6. „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД -подадена на 5 февр 2019 17:20:19.

№ на процедурата в СЕВОП - 1141: Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването

1	ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта	ЕВРО-АЛИАНС ООД  Лице за контакт:  СТЕЛА КОЕВА 032953315 evroallians@abv.bg	29 ян 2019 14:06:33
2	Митра Транслейшън... оферта	Митра Транслейшънс ООД  Лице за контакт:  Диляна Илиева 0895450750 dki@mitra-bg.com	5 февр 2019 13:50:57
3	Лозанова 48 ООД оферта	Лозанова 48 ООД	5 февр 2019 14:37:00

		
	Лице за контакт:  Юлия Лозанова 02 9587615 bulgaria@lozanova48.com	

4 Теца ООД оферта

Теца ООД <http://www.teza.bg>

5 февр 2019 15:15:05



Лице за контакт:



Янко Илиев
029691598
yanko@teza.bg

5	<u>Интерланг ЕООД оферта</u>	Интерланг ЕООД 	5 февр 2019 16:55:31
		Лице за контакт:  Ани Александрова 003592808171 interlang@interlang.net	

6 Преводаческа аген...
оферта

Преводаческа агенция СОФИТА
ООД

5 февр 2019 17:20:19



Лице за контакт:



Рамона Стоянова
028585000

След като се запознаха с участниците подали електронни оферти и с изискванията на възложителя, заложен в покана с рег. № 26-00-173/25.01.2019 г. на възложителя председателят и членовете на комисията попълниха и подписаха декларации за обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ОФЕРТИ ОТ УЧАСТНИЦИТЕ.

Комисията пристъпи към отваряне на подадените оферти, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки. С отварянето на подадените оферти приключи публичната част от заседанието на комисията.

Комисията на закрито заседание в същия ден и в същия състав пристъпи към извършване на проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, като установи следното:

1. „ЕВРО АЛИАНС“ ООД

Офертата на участника е подписана електронно от Стела Дамянова Коева в качеството и на управител на участника.

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП ЕЕДОП по приложения образец. ЕЕДОП на участника е попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата, като същият в във формат WORD. Съгласно указанията дадени в т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227 от 13.12.2016 г. на министъра на финансите, в качеството му на Централен орган за покупки „Когато в офертата се съдържат документи, изискващи самостоятелно подписване (ЕЕДОП, декларации, пълномощни и др.), те се подписват самостоятелно с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно чл.54, ал.2 от ЗОП, след което се прикачват към офертата. В тези случаи се допуска приложеният електронен подпис да е от типа “усъвършенстван електронен подпис“ по смисъла на чл.13, ал. 2 от ЗЕДЕП. При подписването на такива документи, усъвършенстваният електронен подпис има стойността на саморъчен подпис. В случая ЕЕДОП-а не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат“.

Тъй като офертата, подадена от участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД е подписана с усъвършенствания електронен подпис от задълженото лице - **Стела Дамянова Коева**, комисията приема, че представеният от участника ЕЕДОП в СЕВОП е подписан от лицата

представляващи дружеството по смисъла на чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

2. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

Офертата на участника е подписана електронно от Дилиана Кънчева Илиева, в качеството и на управител на участника.

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът удостоверява липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронни подписи от управителите на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

3. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД

Офертата на участника е подписана електронно от Юлия Михайлова Лозанова в качеството и на управител на участника.

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът удостоверява липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронни подписи от управителите на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

4. “ТЕЗА” ООД

Офертата на участника е подписана електронно от Янко Манолов Илиев в качеството му на управител на участника.

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан на ръка и сканиран в PDF формат от управителя на

дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

5. „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД

Офертата на участника е подписана електронно от Рамона Стоянова Стоянова в качеството и на управител на участника.

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП ЕЕДОП по приложения образец. ЕЕДОП на участника е попълнен съгласно изискванията на възложителя заложи в поканата, като същият в във формат PDF. Съгласно указанията дадени в т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227 от 13.12.2016 г. на министъра на финансите, в качеството му на Централен орган за покупки „Когато в офертата се съдържат документи, изискващи самостоятелно подписване (ЕЕДОП, декларации, пълномощни и др.), те се подписват самостоятелно с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно чл.54, ал.2 от ЗОП, след което се прикачват към офертата. В тези случаи се допуска приложеният електронен подпис да е от типа “усъвършенстван електронен подпис“ по смисъла на чл.13, ал. 2 от ЗЕДЕП. При подписването на такива документи, усъвършенстваният електронен подпис има стойността на саморъчен подпис. В случая ЕЕДОП-а не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат“.

Тъй като офертата, подадена от участника **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД** е подписана с усъвършенствания електронен подпис от задълженото лице - **Рамона Стоянова Стоянова**, комисията приема, че представеният от участника ЕЕДОП в СЕВОП е подписан от лицата представляващи дружеството по смисъла на чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

С извършване на посочените по-горе действия приключи заседанието на комисията.

Комисията продължи работата си на закрито заседание, проведено на 11.02.2019 г., в състав:

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Александра Георгиева- главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“.

Биляна Къшева - главен експерт в дирекция „ОП“,

На мястото на редовния член – Олга Сотирова, държавен експерт в дирекция „Международни дейности“, отсъстваща поради ползване на законоустановен годишен отпуск се включи резервния член Биляна Къшева - главен експерт в дирекция „ОП“.

След като се запозна с участниците подали електронни оферти, и с изискванията на възложителя, заложен в покана с рег. № 26-00-173/25.01.2019 г. на възложителя, резервния член на комисията Биляна Къшева - главен експерт в дирекция „ОП“, попълни и подписа декларация за обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

Комисията пристъпи към разглеждане на офертата на участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД. Същата е подписана електронно от Ани Георгиева Александрова в качеството и на управител на дружеството.

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронен подпис от управителя на дружеството.

Във връзка с изясняване правно организационната форма на „ИНТЕРГЛАНГ“ ЕООД, на основание чл. 104, ал. 5 от ЗОП и чл. 54, ал. 13 от ППЗОП, комисията изпрати запитване на 11.02.2019 г. до участника, както следва:

„На основание чл. 44, ал. 1 от ППЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП, моля да представите списък на всички задължени лица по смисъла на чл. 40, ал. 1 от ППЗОП, независимо от наименованието на органите, в които участват, или длъжностите, които заемат“.

Участникът е представил исканото разяснение на следващия ден - 12.02.2019 г. в срока определен от комисията. Комисията в горния състав на заседание проведено на 12.02.2019 г. констатира, че в разяснението има приложен списък със задължените лица, като видно от същият, задължените лица по смисъла на чл. 40, ал. 1 от ППЗОП са както следва:

- Ани Георгиева Александрова, в качеството и на представляващ и управляващ дружеството „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.

След като разгледа и обсъди подробно изнесената по-горе информация и приложеният от участника списък, комисията прие, че ЕЕДОП-а на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, прикачен в СЕВОП в провежданата процедура по вътрешен конкурентен избор с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“, е представен и подписан от всички задължени лица по смисъла на чл. 40, ал. 1 от ППЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

II. КОМИСИЯТА ПРЕМИНА КЪМ РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА УЧАСТНИЦИТЕ В СЕВОП.

Комисията в горния ѝ състав на закрито заседание на 12.02.2019 г. пристъпи към разглеждане на техническите предложения на участниците, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, като установи следното:

1. Техническо предложение на участникът „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД.

1.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

1.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

1.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

1.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

2. Техническо предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

2.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

2.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

2.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

2.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

2.5. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

3. Техническо предложение на участникът **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД.**

3.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

3.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

3.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

3.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

4. Техническо предложение на участникът „ТЕЗА“ ООД

4.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

4.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

4.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

4.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ТЕЗА“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

5. Техническо предложение на участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.

5.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

5.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

5.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

5.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ИНТЕРЛАНГ“ ДЗД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

6. Техническо предложение на участникът „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД.

6.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

6.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

6.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец

6.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

С извършване на горните действия, приключи работата на комисията.

III. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЦЕНОВИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ДОПУСНАТИТЕ УЧАСТНИЦИ.

На основание чл.57, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки, комисията в горния ѝ състав, уведоми участниците в горесцитираната процедура, чрез публикувано съобщение в Профила на купувача на 12.02.2019 г., че отварянето на ценовите оферти на допуснатите участници в СЕВОП, ще се проведе на 15.02.2019 г. от 13.30 часа.

Съгласно подготовения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 15.02.2019 г. в 13.30 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“.

Комисията констатира, че предложените от участниците цени са за симултанен и консекутивен превод, съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с рег. № 26-00-173/25.01.2019 г., както следва:

Ценово предложение за симултанен превод

<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД5 февр 2019 15:15:05	1	<u>10,00 лв.</u> 89,79% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД5 февр 2019 16:55:31	2	<u>90,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Преводаческа аген... оферта</u> Преводаческа агенция СОФИТА ООД5 февр 2019 17:20:19	3	<u>98,50 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО- АЛИАНС ООД29 ян 2019 14:06:33	4	<u>100,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД5 февр 2019 13:50:57	4	<u>100,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД5 февр 2019 14:37:00	6	<u>101,10 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

Ценово предложение за консекутивен превод

<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД5 февр 2019 16:55:31	1	<u>42,55 лв.</u> 20,87% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Преводаческа аген... оферта</u> Преводаческа агенция СОФИТА ООД5 февр 2019 17:20:19	2	<u>44,20 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО- АЛИАНС ООД29 ян 2019 14:06:33	3	<u>50,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД5 февр 2019 13:50:57	4	<u>50,15 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД5 февр 2019 14:37:00	5	<u>58,01 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД5 февр 2019 15:15:05	6	<u>66,50 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно участникът с най-висока цена, както следва:

Крайна цена

<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД5 февр 2019 15:15:05	1	<u>49,55 лв.</u> 22,17% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Интерланг ЕООД оферта</u> Интерланг ЕООД5 февр 2019 16:55:31	2	<u>56,79 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Преводаческа аген... оферта</u> Преводаческа агенция СОФИТА ООД5 февр 2019 17:20:19	3	<u>60,49 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО- АЛИАНС ООД29 ян 2019 14:06:33	4	<u>65,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД5 февр 2019 13:50:57	5	<u>65,11 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД5 февр 2019 14:37:00	6	<u>70,94 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложение на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията в същия състав констатира, че представените от участниците оферти и ценовите предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

Видно от системната индикация в червен цвят предложението на „Теза“ ЕООД е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Предложението на Интерланг“ ЕООД също е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Предвид горното обстоятелство на основание чл.72, ал.1 от ЗОП, комисията чрез своя председател изиска от посочените участници, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни

предложения от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, писмени обосновки с изх. № 26-00-173/15.02.2019 г. на предложените от тях цени.

Исканията за обосновки бяха изпратени на имейл адресите на горесцитираните участници чрез СЕВОП на 15.02.2019 г., с указания за представяне на обосновката в срок от 5 (пет) дни от получаване на съобщението в СЕВОП, като същата следва да бъде подписана от представляващите дружествата.

На следващото закрито заседание на комисията в редовния ѝ състав, както следва:

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Александра Георгиева- главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Олга Сотирова – държавен експерт в дирекция „Международни дейности“;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“,

което се проведе на 21.02.2019 г., комисията констатира, че обосновките на участниците „Теза“ ООД и „Интерланг“ ЕООД са постъпили в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същите са подписани от управителите на дружествата.

Комисията пристъпи към разглеждане на представените от „Интерланг“ ЕООД и „Теза“ ООД обосновки.

Комисията констатира, че „Интерланг“ ЕООД се е позовало на чл. 102 от ЗОП по отношение на подробната му писмена обосновка ведно с приложените към нея документи в тяхната цялост да се считат за конфиденциална информация и да не се разкриват от Възложителя. С оглед на това обстоятелство, комисията не разкрива информацията предоставена и от участника, във връзка с наличието на търговска тайна, но на основание чл. 72 от ЗОП, следва да мотивира защо приема писмената обосновка на участника и я оценява по отношение на нейната пълнота и обективност, относно обстоятелствата на които се позовава участника.

Приложената финансова обосновка беше разгледана подробно от комисията.

Първото обстоятелство на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП, а именно: специални условия (изключително благоприятни условия) за извършване на преводаческите услуги в контекста на настоящата процедура с екипа преводачи от всички групи езици. Участникът посочва, че работи с екип от професионални преводачи и

консултанти. Използване на постоянен екип от преводачи по отношение изпълнение на договор с клиент. Висока ефективност и икономичност при използването на ресурсите и изключително благоприятни условия за изпълнение на поръчката.

Посочва, че е въведена система за управление на качеството и електронна система за управление на поръчките.

Последното посочено обстоятелство е това по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП и се отнася до финансово-икономически параметри. Участникът посочва, че офериранияте цени са в съответствие с трудовото и социално законодателство, взети са под внимание производствените и административни дейности, методологията за организация на работния процес и методите за намаляване на стойността на продукта. При определяне на цените е направен подробен анализ на приходите и преките и непреки разходи за посочен период.

Комисията счита, че аргументите посочени в обосновката описват ясно и конкретно начина, по който се постига направеното от „Интерланг“ ЕООД предложение за начина на образуване на предложените от него цени.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

Комисията пристъпи към разглеждане на представената от „Теза“ ООД обосновка.

Комисията констатира, че „Теза“ ООД се е позовало на чл. 102 от ЗОП по отношение на подробната му писмена обосновка ведно с приложените към нея документи в тяхната цялост да се считат за конфиденциална информация и да не се разкриват от Възложителя. С оглед на това обстоятелство, комисията не разкрива информацията предоставена и от участника, във връзка с наличието на търговска тайна, но на основание чл. 72 от ЗОП, следва да мотивира защо приема писмената обосновка на участника и я оценява по отношение на нейната пълнота и обективност, относно обстоятелствата на които се позовава участника.

Приложената финансова обосновка беше разгледана подробно от комисията.

Обстоятелството на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, а именно: икономическите особености на предоставяните услуги. Участникът посочва, че в своята дългогодишна дейност - над 27 години, дружеството спазва всички норми и правила, свързани с опазване на околната среда, трудовото и социално законодателство и други изброени в приложение № 10 в ЗОП. Посочва, че има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на заклетни преводачески услуги, също така разполага с няколко системи за управление на качеството и има сключени многобройни договори за извършване на устни преводи. Изброените обстоятелства гарантират използването на квалифицирани преводачи, които предоставят качествени устни преводи.

Участникът посочва, че освен като агенция за преводи, осъществява дейност и като учебен център и туроператор, поради което разполага с необходимата техническа обезпеченост със собствено оборудване и не калкулира допълнителни разходи за техника или външни услуги.

Участникът се позовава на обстоятелството, че не ползва ресурси на други компании и организации и работи с преводачи на трудови и граждански договори, което е определящо за образуването на предложената от участника цена в настоящата процедура.

Комисията счита, че аргументите посочени в обосновката описват ясно и конкретно начина, по който се постига направеното от „Теза“ ООД предложение за начина на образуване на предложените от него цени.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП, комисията приема представените от „Интерланг“ ЕООД и „Теза“ ООД обосновки.

С оглед на горните констатации, комисията допуска до класиране следните участници: „Евро – Алианс“ ООД, Митра Транслейшънс“ ООД, „Лозанова 48“, „Теза“ ООД, ООД, „Интерланг“ ЕООД и Преводаческа агенция „Софита“ ООД.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията, предлага следното класиране:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„ТЕЗА“ ООД	49,55 лв.
2-ро място	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	56,79 лв.
3-то място	ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД	60,49 лв.
4-то място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	65,00 лв.
5-то място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	65,11 лв.
6-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	70,94 лв.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“ по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г.** да бъде определен **„ТЕЗА“ ООД** като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия протокол се състави на 22.02.2019 г.

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“,

Александра Георгиева - главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Олга Сотирова – държавен експерт в дирекция „Международни дейности“ /присъствала на откритото и закритото заседание на комисията на 06.02.2019 г. и на закритото заседание на комисията на 21.02.2019 г. /;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“;

Биляна Къшева - главен експерт в дирекция „ОП“ /присъствала на закритите заседания на комисията на 11.02-12.02.2019 г., и на откритото и закритото заседание на комисията на 15.02.2019 г./.

Замънено на основание си Зва, ар. 9 от ЗОП